



Les amis  
Italo-Gascons

N° 55 Septembre 2018

## Sommaire

Rentrée 2018-2019

### Page 2

## Les echos

Assemblée générale

Cinema Fleurance

Tarentelle

Adhésions

### Page 3

## L'agenda

Foire aux sports

Conférence

Village italien

Cours d'italien

Chorale

Cours de cuisine

Befana

Fête italienne

Cinéma

Théâtre

### Page 4

## Chez nos voisins

Castin Duran

Fogolar furlan

# Amis Italo-Gascons

## IL BOLLETTINO

### Rentrée 2017-2018

Cette rentrée est marquée par la venue du village italien qui sera présent à la maison de Gascogne du 22 au 30 Septembre.

Vous y retrouverez tous les produits italiens habituels ( charcuteries, fromages, vins, glaces, pizza, bijoux etc...) Des animations diverses et variées vous seront proposées par le village mais également par notre association avec l'exposition, « nos adhérents ont du talent », le concert de chorales avec « Cantiamo » et « Meli Melo » et une après-midi réservée aux enfants sur le thème des personnages de la commedia dell'arte. Vous trouverez ci-dessous le programme détaillé de la semaine.

Rocco Femia le directeur de la revue RADICI met également à notre disposition une série de 50 photos retraçant l'immigration italienne du début du siècle dernier.

Je vous propose de venir nous rencontrer à l'occasion de la foire du sport et de la culture qui aura lieu les 8 et 9 septembre au stade du Moulias à Auch. Nous vous donnerons toutes les informations détaillées concernant nos activités.

Le bureau

# AUCH

Venez vivre la "Dolce Vita"

MAISON DE GASCOGNE du 22 Septembre au 30 Septembre

### Programme

(Le village est ouvert tous les jours de 10h00 à 20h00 les artisans, midi et soir le Restaurant)

- DU SAMEDI 22 SEPTEMBRE AU 1ER OCTOBRE  
Exposition d'artistes Italo Gascons et Expo sur l'immigration italienne
- SAMEDI 22 SEPTEMBRE  
10h00 Ouverture officielle du village  
10h30 Inauguration du village  
Flaneries en musique des "Masqués Vénitiens de France"  
12h00 Verre de l'amitié et buffet offert  
16h30 Flaneries en musique des "Masqués Vénitiens de France"
- DIMANCHE 23 SEPTEMBRE  
10h30 Flaneries en musique des "Masqués Vénitiens de France"  
16h30 Flaneries en musique des "Masqués Vénitiens de France"
- DU LUNDI 24 SEPTEMBRE AU VENDREDI 28 SEPTEMBRE  
17h00 Démonstration culinaire italienne avec nos chefs  
Sur réservation - Sous réserve d'un nombre suffisant de participants
- MARDI 25 SEPTEMBRE  
Concert de chorales avec Meli melo et Cantiamo
- MERCREDI 26 SEPTEMBRE  
Animations pour les enfants sur le thème des personnages de la Commedia dell'Arte et sur les masques vénitiens
- SAMEDI 29 ET DIMANCHE 30 SEPTEMBRE  
Démonstration de lanceurs de drapeaux (sbandieratori) avec accompagnement par une fanfare italienne (50 personnes) sur le parvis de la cathédrale. Tombola gratuite
- DIMANCHE 30 SEPTEMBRE  
19h30 Fermeture du Village  
22h30 Fermeture du Restaurant

### A noter sur vos agendas

Samedi 8 et Dimanche 9 Septembre : Foire du sport et de la culture Auch

Samedi 17 Novembre : théâtre « Così va l'amore » à Eauze

Samedi 5 Janvier : Fête de la Befana place de la cathédrale

Du 9 au 12 Mai: fête de l'Europe et fête italienne

Pour tout renseignement complémentaire vous pouvez nous contacter au 05 62 05 17 40 ou au 07 81 93 18 14

adresse e-mail : [italo.gascons@free.fr](mailto:italo.gascons@free.fr) Adresse postale : 2 rue amiral Pephau 32000 AUCH

Site internet : <http://www.italogascons.com>

## Les echos

### Assemblée générale du 2 Juillet

C'est le lundi 2 Juillet, dans la salle du Mouzon à Auch, que notre association « Les Amis Italo-Gascons » a tenu son assemblée générale sous la présidence d'Henri Gaïardo entouré des membres du bureau.

Le président débuta la séance en rappelant la disparition de Jacky NICOLI en Juillet 2017, après lecture de l'ordre du jour Claude Simonutti présenta le diaporama du rapport d'activités .

La trésorière, Claudine Antonello a détaillé ensuite le bilan financier laissant apparaître une bonne gestion des comptes. Le président présenta le rapport moral ,Il commença par remercier les membres du bureau. Il se félicita de la stabilité de l'association qui conserve année après année plus de 200 adhérents informés régulièrement par le bollettino et le site internet. L'assemblée adopta les 3 rapports à l'unanimité et confirma, dans ses résolutions le coût de l'adhésion à 16 € par personne et 26 € par couple.

Il remercia les élus, les maires d'Auch, de Duran, de Condom pour le prêt des salles municipales et toute l'aide matérielle nécessaire au bon déroulement des manifestations, ainsi que l'association de jumelage Castin-Duran et Ruda, de « culture transalpine » de Solomiac et du « fogolar friulan » sans oublier le Castella théâtre de Valence/baïse.

Pour l'avenir il confirma la poursuite des activités traditionnelles listées ci-après.

Le président remercia toutes les personnes qui ont donné un coup de main ponctuel pour l'organisation des manifestations et les invite à renouveler leur aide pour l'année à venir.

A l'issue de la séance, Italo Scaravetti a présenté pour l'association du Fogolar Furlan un projet de monument dédié à l'immigration italienne. ( voir dernière page) Enfin c'est par un apéritif et un repas amical que se termina cette assemblée générale animé par la chorale qui a mis en valeur le remarquable travail effectué par Babeth avec un répertoire renouvelé et varié.

### Conseil d'administration du 31 Août

#### **Election du bureau :**

Président : Henri GAIARDO

Vice présidente : Claudine ANTONELLO

Secrétaire : Claude Simonutti ; secrétaire adjoint : Alain Charlier

Trésorière : Claudine ANTONELLO ; Trésorière adjointe : Michèle ESCOUSSE

Membres : Marie SALAMON, Laura CASSAS,

Président d'honneur: Giulio PUPPATO

### Cinema fleurance : Mardi 3 Juillet

Dès 19 heures mardi, le «Basta Così» était comble pour une soirée sicilienne avec notamment après l'antipasto un espadon à la palermitaine et un gelato «limoncello»... De quoi mettre en jambes les convives dont quelques membres des Italo-Gascons, pour rejoindre à pied le cinéma où l'association Grand Angle, partenaire, proposait en VO le film «Bienvenue en Sicile». Cette œuvre récente du réalisateur-acteur Pierfrancesco Diliberto, natif de Palerme, est dédiée à Ettore Scola, son maître. Cette comédie romantique ajoute le sel savoureux de l'humour à l'italienne avec la part dramatique nécessaire. Basée sur l'histoire réelle du débarquement en Sicile des Américains en 1943 avec l'aide de la mafia locale en liaison avec la famille «cosa nostra» de New York, le film dépeint avec un humour caustique un pan douloureux de l'histoire de la péninsule.

Une soirée originale et réussie tout à l'honneur des organisateurs de la manifestation... le public en redemande.

### Tarentelle



Le groupe I SUONI a donné un concert de très grande qualité sous la halle Verdié le 30 Juin en soirée. Cette soirée était organisé en collaboration avec l'ACPPG qui a assuré la première partie du concert. Le public présent a été enchanté par la prestation des musiciens et chanteurs de la Basilicate et ont pu découvrir les musiques traditionnelles de cette région italienne.



### Adhésion

Vous trouverez avec ce Bollettino , si vous n'êtes pas encore adhérent, un bulletin d'adhésion à l'association pour l'année 2018-2019. En adhérant (16 € par personne, 26 € pour un couple) vous participerez à l'affirmation de la culture italienne dans le Gers. Et vous bénéficierez :

- D'un ensemble d'informations sur les activités de notre association et sur l'actualité italienne dans le département et alentours.
- De la possibilité, grâce aux cours, de vous initier ou de vous perfectionner en italien.
- De bénéficier de l'accès à la bibliothèque.
- De nos courriers Internet et de l'abonnement au Bollettino que vous recevrez à domicile

## L'agenda des activités 2018-2019

### Foire aux sports 8 et 9 sept. Stade du Moulias à Auch

Nous serons présents les 2 jours sur la foire pour présenter nos activités. N'hésitez pas à venir nous rejoindre pour vous informer.

Stand ouvert le samedi de 14h à 16 h et le dimanche de 10h à 12h et de 14h à 17h.

### Le comité départemental de l'ANACR accueillera le 14 septembre à 20h30 à l'IUT d'Auch,

Monsieur Philippe Foro, maître de conférences en histoire à l'Université Jean Jaurès de Toulouse et spécialiste de l'Italie contemporaine traitera le sujet suivant :

**“L'Italie entre Résistance, occupation et République sociale -1943 - 1945 “**

Alliée de l'Allemagne nazie dans le second conflit mondial, la chute du régime fasciste, en juillet 1943, ouvre la période la plus sombre de l'histoire italienne depuis l'Unité mais crée, également, les conditions de l'instauration de la démocratie

Entrée libre dans la limite des places disponibles

### Village Italien: du 22 au 30 septembre

Au programme cette année , le renouvellement de notre exposition « les adhérents ont du talent » qui sera présentée sur la galerie de la maison de Gascogne pendant toute la durée du village. Au total 12 artistes viendront présenter leurs œuvres ( patchwork, peintures, photos, sculptures etc...). Une exposition de 50 photos illustrera l'immigration italienne du siècle dernier, photos prêtées gracieusement par la revue RADICI.

Le mardi soir deux chorales auscitaines, Meli Melo et Cantiamo animeront la soirée avec des chants italiens et européens.

Mercredi après midi, ce sera le tour des enfants avec une présentation des masques de la commedia dell'arte sous forme de sketches qui illustreront les traits de caractère des différents personnages. Cette animation sera suivie d'un atelier peinture de masques réservé aux enfants à partir de 6 ans.

Les temps forts de la semaine seront les déambulations des masques venitiens le premier week-end et les lanceurs de drapeaux accompagnés des tambours qui viendront présenter leur spectacle sur le parvis de la cathédrale les 29 et 30 sept.



### .Cours d'italien

Cette année encore nous proposerons des cours d'italien de niveau débutant à avancé et conversation 3 professeurs se partageront les cours : Silvio, Marzia et Elisa

Les personnes intéressées doivent s'inscrire auprès de Claude Simonutti au 05 62 05 17 40 qui leur communiquera la date de la réunion d'information au cours de laquelle seront fixés les horaires par niveau.

**Tous les cours ont lieu au 36 rue des canaris 32000 AUCH**  
**Salle du bâtiment à gauche de la salle polyvalente du Garros**

Les cours comprennent 30 séances de 1h15 et le tarif est 160 € l'année en sus du coût de l'adhésion (16€)

Pour les personnes hésitantes à s'inscrire dans tel ou tel groupe, il est permis de tester les 1ère et 2ème séances afin de trouver le bon niveau et les bons horaires pour chacun

### Chorale « CANTIAMO »

Les répétitions reprennent le Lundi 17 Septembre à 19h avec Babeth GROS comme chef de chœur et se déroulent à la salle des associations à Duran.

Renseignements et inscriptions : 06 86 84 62 52

### Cours de cuisine

Toujours sous la baguette de Laura, 4 cours auront lieu de novembre à Mars. Ils se dérouleront au centre social du Garros à Auch. Le nombre de participants est limité à 20 par cours. Inscriptions et renseignements au 0683711429

### Befana

Nous fêterons La Befana le samedi 5 Janvier 2019 à la salle des Cordeliers à Auch pour la partie diaporama et spectacle, le reste de la soirée se déroulera sur le parvis de la cathédrale. Nous en reparlerons en détail dans notre prochaine édition.

### Fête italienne

Elle aura lieu au Mouzon à Auch pendant la fête de l'Europe entre le 9 et le 12 Mai 2019

### Cinema

Des partenariats avec CINE 32 à Auch et Fleurance seront renouvelés courant 2019

### Théâtre

Notre pièce « Così va l'amore » a été sélectionnée pour participer au festival de théâtre d'Eauze. C'est la reconnaissance du travail effectué par Walter et Jacky Robutti et de tous les acteurs. La représentation est prévue le samedi 17 Novembre 2018



## Chez nos voisins

### Comité de jumelage Castin-Duran avec Ruda ( Frioul) Réception des italiens de RUDA



Grâce à une organisation parfaite, cette 19ème rencontre a conforté les liens entre Italiens et Français

Lors de la 19ème rencontre du jumelage entre Castin-Duran et Ruda (Italie), ce sont 50 Rudési qui ont été accueillis le jeudi 12 juillet en soirée à Castin pour un séjour de quatre jours pleins et logés dans les familles accueillantes dont la plupart sont de Duran, Castin, Auch et Preignan. Le programme élaboré a permis aux Italiens de découvrir le 13 juillet le musée Toulouse-Lautrec et la cathédrale Sainte-Cécile d'Albi. Ils assistèrent ensuite dans la toute neuve salle polyvalente à une soirée théâtre

animée par la compagnie des Amis Italo-Gascons. Une pièce « Così va l'Amore » composée d'une douzaine de sketches interprétés en italien qui enchantèrent le public tant par la qualité des acteurs que par le comique des situations.

Le 14 juillet Italiens et Français ont participé à Auch à la cérémonie de la Fête nationale pour ensuite apprécier en soirée le repas des Jeunes Agriculteurs et assister au feu d'artifice.

Le 15 juillet restera une journée mémorable avec l'inauguration en matinée de la nouvelle salle polyvalente . A 17 heures ce fut la retransmission sur écran géant de la finale de la Coupe du monde de football. Italiens et Français après avoir chanté la Marseillaise l'ont suivie passionnément en ayant tous dans un même élan au coup de sifflet final applaudi chaleureusement la performance de l'équipe de France. Une joie qui se retrouva le soir lors du premier repas communautaire. Le 16 juillet, histoire de reprendre leur souffle, Rudési, Castinois et Durannais se retrouvèrent en début de soirée pour assister au concert donné par l'Ensemble Orchestral d'Auch. Une prestation de grande qualité qui connut une standing ovation.

### E par furlan, ce mûd si disial ? - Cròniche dal Fogolâr Furlan de Vuascogne - 8

#### Reinventâ il Gèrs

Trops sono chej pais de Vuascogne la che si viod uê ancjemò la ferade ? Tu staressis mancul a contâ, a ruviarç, chej altris pais, la che no si viod nessune ferade ! Trops cjiscjei, trops coloniis, metadiis, impresis vivino vuê te prosperitât parvie di chej gjovins bulos, emigrâts de Italie, fra 1920 e 1950 ? Trops ricuads di scuele, trops mûds e robis di cusinâ e di mangjâ, trops matrimonios ? A voltis paratri parvie dal cognon gambiât, no si nacuargisi. Cjalait pûr la guide telefoniche ! Stant che al è di attualitât cul "Budget Participatif", o cjacarin chi dome dal Gèrs. In che volte lu àn rinventât ! Ce fâ discori cumò ? Nissun no si lagne. E son duç muarts, cence dî nie.

Juste, nol coste propit un fregul di agrât. Sostignet il nestri proget di monument comemoratîv.

Italo SCARAVETTI

#### Réinventer le Gers

Combien de villages de Gascogne ont été marqués d'une empreinte encore visible aujourd'hui ? Il serait peut-être bien plus simple de compter à l'envers, les villages qui ne conservent aucune trace ! Combien de châteaux, de grandes propriétés, de métairies, d'entreprises doivent leur prospérité actuelle à l'énergie de jeunes Italiens émigrés entre 1920 et 1950 ? Combien de souvenirs d'école, d'intégrations si réussies dans les pratiques culinaires, d'alliances matrimoniales ? Le changement de nom, parfois, occulte le souvenir. Voyez néanmoins l'annuaire téléphonique ! Puisqu'il est dans l'actualité, avec le Budget Participatif, nous ne parlons que du Gers. Ils l'ont alors réinventé ! A quoi bon en parler aujourd'hui ? Personne ne récrimine. Ils sont tous morts, en silence.

Justement un petit geste de reconnaissance ne coûte pas vraiment. Soutenez donc notre projet de monument commémoratif.

**Assurance Auto**  
**Offres 4000-8000 Km**





**GENERALI**



**DUCASSE  
SABATHIER  
et Associés**